

• MIJAKATING = ~~boneco~~

MIXARANA = ~~boneco / catão~~

1

• MIJAKATIRANA = ~~boneco~~ / ~~boneco~~ ~~boneco~~ ~~boneco~~

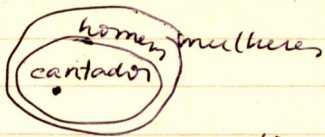
ARTIFATOS / CULTURA MATERIAZ

- ARARAU IPEPO → ^{asa} enfeite circular de cabeça - penas de asa de arara. azul e vermelho.
- INIMÓ OMONIXU → cordão de algodão
- ARARAU WAXA → rabo
- WAPÓ → babacu (talo e folhas)
- TUCUMED → fivela de tucum q. prende as penas
- JWIRAPÁRA → arco
- IRIWA → madeira do arco
- IHAMA → corda (pente de macaco) - feita de entrecasca
- OIWA → flecha
- WAMPÉ → cipó (de encaixe)
- AKAMAXIRONA → bambu
- MUIPIRÓW → encaixe da ponta
- SUTAHEA → resina de jatobá
- MIXACON → osso da perna do urutu

KARWÁRA - festa realizada logo após a queimada da roça
1- fazem 1 quibóque no patio da aldeia, onde os homens entram
p/ cantar

2- depois fazem o SIAPURAHAI

- AWASSAI → cantador



segua ^{pele} arco e flechas e penas do ^{corpo da} arara (fitas de talo de babau)

APIKAHÁWA - enfeite circular de cabeça (penas de rabo de arara, 1
pena do corpo - arco de cipó - TOPOVORONA - fios de algodão prendem as penas) (usado exclusiva/te no KARWÁRA,
→ anteiros MIKWÁ, MIHÓ, MARAHI ...

WAPUÇÁ - maracá (tipo de cataça miúda)

URUCU → o q. tem dentro do maracá

AKAMAXIRONA → cabo de bambu

⊕ NAÇUHÍWA (req. arco usado por ocasião da gde. festa)

• SIWA. PÜ'ETA → brasa deira - WAKÉ (cipó) - MUITIM → arco base

ARARAU → feito tbém. c/ pena fal. do rabo da arara preta.

USO: ŠINGA - MURAIWANA

tradicional/e → cantiga feita no início das chuvas (out.?) pelo velho chefe MUXENA (esta festa eles ñ fazem + desde q. morreu o MUXENÁ)

TAPUKURÁ - braceletes de algodão - feitos por mulher

ATUTUA → enfeite feminino feito de pena de ^{peito} rabo de tucano
↳ usa-se no ŠIAPURANÁI

SUMIÁ → instrumento de sopro, feito de cataca (KYIPIRON) c/ bocal de cera

ŠAPYKAW → Langueirão (de mogno)

ŠAKWA - festa de vovós - dernefada de roça - onde se faz muito Karusi

ANIMAIS

macaco - KA'I

guanta - AKYKY

anta - TAPI'IRA

pono - TAŠAHU

cuititu - TIWA'A

veado - MIXARA

jatoti - SAUTI

tracaja - SAUTI PE'OHŌ

arara - ANARA

papajaro - TIKWÁ

urica - ARUAI

periquito - KYKYRA'IRA

tucano - TUKANO

jacami - JAKAMI

mutun - MYTU

galinha - UYRAYRA

pato - IPÉOHŌ

caçono - ~~SA~~ MAÉ SAWARA

ouca - SAWARA

paca - KARWARAOHO

utua - AKOTI

jacaré - ŠAKARE

porague - PORAKÉ

arana - SAWEWYRA

tatu - TATU

peixe - IPIRÁ (peixe)

capivara - KAPIWARA

cofra - MO'I / MOSSA

jacarara - MOIRŌNA

gibóia - A'EITE

TUKANOHU (do peito franco)

javu - TARUKAW

MYTUÓM'OHŌ - castanheiro

rato - ANUSA

barata - SAUTI PE'OHŌ

pinim - I'I

miripoca - ŠATIÚ

minhoça - EW'I

arana - SANÚ

caranguejo - UWA

rapo - KURURUA

burro - MIJAKATINGA

gato, vaca - MIJAKATIRŌNA

bode - MIXARANA

capra

urubu - URUBUETÉ
URUBU PE'OHŌ
URUBUTING'OHŌ

- NE RUPHYI RIA' Eu estou c/sono
- ONÓREKŪI MARANI → Marahy já foi embora
- ~~WABEHO~~ SAWARA'A' VAHEM → Sawara'a' chegou
- MÓPÉ IKOI' ARIHĒRA ? → cadê a Arikêra?
- UAUPĒ'Ū'PA* ARIHĒRA → Arikêra está deitada WAD'REA?
- A' AUTEA' WETUPA → eu estou deitada
- A' APYK WETUNA → eu estou sentada
- ASSURUHEI PŪTÁ' RIA' WEHÓW → eu (já) vou lavar roupa
- ÊRĒTYRY IPARÁÉ → bom-dia (0 1.º)

- ATYRY IOKÓ
 ENE PAÉ ERETYRY } Bom dia (0 2.º) i.e. "wã thm acordou!"

- ATYRY IÁ → eu já acordei
- TIMAÊ'WÉI → eu estou com fome
- AKARU PŪTÁ' (RIA) WEHÓW → eu (já) vou comer
- AHA PŪTÁ' REA NĒRÉ NUNĒ → eu (já) vou andando
- ^{Tibaku} 2 MĪKARA RĒRI KŪI IHÓI API NĒRĒKŪI IHÓI → Tibaku foi
 café levado junto com Api (^{API} AMOMĒ/PÉIKOI? → onde está Api?)
- AMĒ EAPYIK Ê SOTA → venha sentar aqui c/ a gente!

• MAEA DAÉ / EREA RUKUAHAU? → o que é que você quer?
ADJETIVOS

• IARVETÉ → bom, bonito, bem IARUÉ'YOM - feio

• IPIXÉ → grito / NA IPIXÉ WI → mim (sator)

• IAKVEN → cheiroso*

• IOSAWEHÉ / ASSEWERENE → pequeno / diminutivo

• MORUBIXAU → grande, chefe >

quem vem lá? AWARI / MIURAK

• WASSARA → café

• KARWARA → espírito OSSOMERPA'almas

- quem? AWA

• MAËSSE → não → NAWI

- onde? MÓMÉ

• IPYHYI → pesado IWEWYI → leve

- ? / quê? MAÉ RA MU

* IAGOTO → fedorento

- por quê? IMAÉ A HY

• IPUKU → ~~pesado~~ cozido IATWATWRA → unto

• SETÉ → muito

• ASÉWÊRÊRÊ → pouco

• I'AVRIA' → longe

MORAI PE NE RERA? Como é teu nome?
MORAI PE NE HYA RERA? da tua mãe?

SUBSTANTIVOS

(5)

- ITASSAPÉU → lamparina (mutimpé itassapéu? → me dá a lamp.)
- ITASSA'E → panela
- TEKUAWA → ude (T. ETE (a ude de alpodás)
- TIRE KUAVA → minha ude
- NERE KUAVA → tua ude
- ENERIKO NEREKUAVA → ^{rede da} mãe dele (dela)
- ~~PROFESSOR (E)~~ → ~~vem cá!~~
- OGA - casa (Inamui hogaaapé - na casa da Inamui)
- YKWAVU - garapé
- KO'(PE)(na) roça
- ARI'(PE) (no) vião
- PEHIRA - mel
- AMON(I)PE - no Inweuo
 Amua

um - IŠÉPÉ

dois - INAMUKU

três - INAMUKU | MUKU

4 (mbos) -

da minha mãe - EXERIKÓ

CANCAŃG.

pai - RU(A)

mãe - HY(A)

irmão -

irmã -

irmão do pai:

irmã do pai: CĒSĒ

irmão da mãe:

irmã da mãe:

mãe do pai: MYHY

pai do pai

mãe da mãe

pai da mãe

filho(a) do irmão do pai

filho(a) da irmã do pai

filho(a) do irmão da mãe

filho(a) da irmã da mãe

AFINS

marido - REREKATARA

mulher - REMIRIKÓ

filho - RASYRA

filha - MEMURA MEMYRA?

irmão da mulher -

irmã da mulher -

irmão do marido -

irmã do marido -

pai do marido

mãe do marido

pai da mulher

mãe da mulher

filho(a) do irmão do marido

" " irmã " "

" " irmão da mulher

" " irmã " "

PARTES DO CORPO

(meu)
cabelo: (TI)ÁWA
torta: TIREHAPYKÓN
olho: TIREHÁ
rota ualha: TIRUPEHAWA)
ultra:
nariz: TITIA
boca: TISURUA língua: TIKU
faca: TIRASSY dentes: TIROSSA
quiro: TIRENYWA osso: TISSARUKÓNG
penojo: TISSURA
orelha: TINAMI
cabeça: TIAPINA
omito: TIATIWYA
braco: TISSIWA
peito: TIPUTIA
seio: TIKÓMA

~~TIREBE~~
barriga: ~~TUPÉRE~~
estômago: TIRIGUÉ
vagina:
ânus: TIRÉIPY
pênis:
bunda: TIRUMY
coxa:
joelho: TIKANAWÁ
perna: TIKÓNG(A)
pé: TIPYA
dedos (pi):
dedos (mão): TIPO
mão: TISHIWÁ
unha: TIPUHÓPÉ
pelos do corpo: TIRAWA
barba: TIRENIWAHAW

PLANTAS

AWATI

milho feio - AWATI PIRUNA
vermelho - AWATI PIRANG



milho - AWATI - AWATI PYWA (planta) ?

banana ^{dele} - PAHAKURANA - d'ajua ^{PIRONA} PAHAKUWÉ / INATAI ^{do pé} (19)

mandioca - APYKUI (pelo. rta p/ tmar, ja ralada)

macaxeira - MANI'OP (raiz) MANIWA - planta

fava - ~~KUMANA~~

feijão - KUMANA - KUMANARON (feijão mudo)

batata (amarela) - SETYGA

cará - KARA

algodão - AMONISÓ

inhame - KARARÁNOHU

castanha - ŠÓ

açai - PINUWÁ

genu-papo - JENIPÁW

bacata - PINUWÁ HU

urucu -

cupu - KYIRONOHU

côro bataym - INATA

inajá - INAŠÁ

cuita com pida - KYIPIRÓN

catapa - KYI

PAHAKURANA ETÉ - banana da terra

- - MAËA PERIKÓ FREAPÓ? → o que é isso aí?
- SIREAHÁ PÉA SUPÍ → me lera junto c/ você?
- SAHÁ SIRUPI SASSAHY → ~~verbo~~ m'isora banhar? PIURIA → lá, acolá ^{apui}
- KÓ RUPI SAHÁ → m'isora por aqui KÓKÓTI → por ~~lá~~ ^{acoté}
- MÓ MÉ PÛTÁ FREHO? → onde você vai?
- MUTAI UNE YWARI → me dá um pouco d'água?
- EPURÉ YETÉ PERÉ → vai buscar água no igarapé

~~YRWAVU~~ → igarapé

→ MUTUPÉ PETIME TAPÉTAMUNE → me dá 1 cigarro?
 PETIME KOBESSORE! (vem cá!)

→ KORÉ → toma! pega!

- TIAPI NAHY → eu estou com dor de cabeça
- TIRUPÉ HYI (RIÁ) SETÉ → eu (já) estou com muito sono
 ↳ muito ↳ NERU PEHYI PAE UMASSU? (Umassu tá c/ sono?)
 (ACÉWÉRE) → pouco - NAWI (nã'ou c/ sono!)

- AKÉRE PÛTÁ (RIÁ) WEHÓW → eu (já) vou dormir
- ACÉWA GUIÁ WETUNA → eu estou "survendo"

?

TROCA DE NOMES POR OCASIÃO DA MORTE DE MUXENÁ → 1960

1. TAUPÉWA → AWASSAI
2. TIRAPÁ → MIKWÁ
3. TAPIPIRA → ~~W~~WARENI
INAMOHONA
4. KUÊMA → AWASSAKWAI
5. WAIWÉRA → KAKA
6. SAUXIPEVU → ARIHERA
7. ARAWÊ → MIHO'
8. (NERONA) }
9. SURAÇA → TANA'
10. AWARIA' → MASSARA
11. MURUKITIA → KITIA
12. TAWIRA → KOINDA'
13. IWIKUÁ → MURUA'
14. SIWAPÉNA → SAWARA'A'
15. PIKUPÉ → WAWAI
16. MARAÇAÊWA → ROÓPIRÉME
17. MAIRÁ → SAWARAPY
18. KUKUÁ → TUMATING
19. HÖITAN → MARANI
20. TSIÁ → AREKAXU
21. TIGUÉPUI → ~~WAKA~~ WAA'